TOYI-TOYI...?

A Colesberg soccer side from Kuyasa was recently all geared up for the match of the month at Middelburg against a Middelburg side – but on arrival were ruled off – side by youthful referees and marshalled to toyi – toyi in the street of the town instead. They apparantly had no option but to forgo the soccer for the dance procession.

Iqela lomdlalo okhatywayo lase -Colesberg e-Kuyasa kutsha nje belizilungiselele umdlalo wenyanga e-Metele neqele lakhona lebhola ekhatywayo. Kodwa kuthe ekufikeni kwalo, ulutsha olungo "soompempe" babakhokelela ekunyusweni kwamadolo (toyi-toyi) kwezo zitalato zedolophu endaweni yomdlalo. Abakhange babe nandlelambini koko bawuyekile umdlalo ba-toyi-toya.

'n Colesberg sokkerspan van Kuyasa was onlangs net gereed vir die wedstryd van die maand in Middelburg teen 'n Middelburgspan - maar met hulle aankoms is hulle omkant gereel deur jeugdige "skeidsregters" en aangesê om in die dorp se strate te toyi-toyi. Hulle moes klaarblyklik teen wil en dank die sokker laat staan vir die dansoptog.

MARATHONATLETE

Drie van Colesberg se inwoners het aan die pas afgelope Comrades marathon tussen Durban en Pietermaritzburg deelgeneem. Beide mev. Estelle Knoessen en Gavin Rous het bronsmedaljes ontvang. ('n Bronsmedalje beteken dat die marathon in minder as 11 uur voltooi is).

André Pienaar moes ongelukkig die stryd teen Polly Short (die laaste kwaai opdraend) gewonne gee. Sy vrou, Anya, het egter reeds begin oefen om volgende jaar saam met hom hierdie moordende marathon van 87 km aan te pak.

GOLFSPELERS WEN

Colesberg se golfklub het oor die nabygeleë plaaslike klubs van Middelburg en Noupoort geseëvier deur die jaarlikse skildkompetisie te wen. Dit is 'n tradisionele driehoekige stryd: volgens 'n plaaslike golfspeler, mnr. de Wit, word hierdie wedstryd sedert 1910 gespeel.

Die plaaslike span het uit Stefaan de Wit, M.J. Venter, Charlie van den Heever. Leon Gerber, Kenneth de Reuck, Dries Lubbe, Manie du Plessis en D. Olivier.

ENDURANCE TEAM

Six riders from Colesberg have qualified for the 200 km national endurance ride at Fauresmith early this month.

They are: Robin Rous, Shelley Thompsom, Irene Greathead, Trevor Rous, Lyn Rous and Gavin Rous.

The 80 km endurance ride in April fielded 59 riders including 10 juniors, the most ever.

Published by interim co-editors Maeder Osler and Oupa Mpekula, design and layout by Peter Westoby, Toverberg Indaba, P.O. Colesberg 5980, Tel 2613. Printed by Komweer Drukkery, P.O. Box 116 Philippolis 9970. This is a periodical news-journal. We will provide translations on request.

TOVERBERG INDABA

JULY 1990 **EDITION NO 1** **RO, 20**

KOMMER OOR STEENGROEF

Inwoners van Colesberg kla oor die bedrywighede by die steengroef buite die dorp. Hulle sê vensters breek, mure kraak, stof maak die lewe onaangenaam. Die maatskappy betrokke beweer dat hy nie vir die krake verantwoordelik is nie.

Klip word by die steengroef los geskiet en dan gemaal tot gruis van verskillende groottes. Baie inwoners beweer dat die ontploffings hulle huise laat kraak. Hierdie krake kom voor in die hele dorp, van die suide in De Jagerstraat tot Stockenstroomstraat in die noorde. Almal sê dat die krake in die afgelope paar maande, sedert die skietery begin het, verskyn het.

'n Verdere probleem is vensterruite wat gebreek het met die aanvanklike ontploffings. Dié het net voorgekom by huise wat relatief naby aan die steengroef is.

Volgens mnr G Kilroe, areabestuurder van die maatskappy "Blasting and Excavating", is die gebreekte vensterruite wel die gevolg van hulle bedrywighede. Aanvanklik is 'n tipe lont gebruik wat 'n lugslag veroorsaak. Daar word nou van 'n nie-elektriese geraasloos sisteem gebruik gemaak om te skiet, wat die probleem uitskakel.

Tegniese deskundiges van AECI het die ontploffings gemonitor nadat die stadsraad by die maatskappy beswaar gemaak het. Mnr Kilroe sê dat die vibrasie gemeet word in terme van top deeltjiespoed (peak particle velocity). Die toelaatbare spoed is 25 mm per sekonde. Hulle instrumente het 200 m van die ontploffing 6,5 per sekonde gemeet, en op 500 m geen vibrasie geregistreer nie.

Mnr K Immelman van Multiplex, sê egter dat Santam 'n verdere ondersoek gelas het. Die maatskappy het reeds vier eise vir krake ontvang.

Die meeste stof by die steengroef word deur vervoerbande veroorsaak. Foto: P Westoby

'n Verdere probleem is die westewind wat stof van die steengroef oor die randjie direk in Stockenstroomstraat afwaai. Aan die bopunt is mev Ria van Niekerk se tuin soms so toe onder stof dat die bome deinserig van die huis af voorkom. Verder af in die straat word mnr Ben de Klerk se gesondheid deur die stof benadeel.

Mnr Esterhuyzen van Prima Quarries sê dat hulle graag wil help, maar dat praktiese oorwegings dit soms moeilik maak. Water kan nie op die vervoerbande, waar heelwat stof gegenereer word, gespuit word nie. In die steengroef self kan wel water gespuit word, maar daar is min water beskikbaar omdat die boorgat daar naby relatief swak is.

'n Verdere komplikasie is dat klippe in verskillende tipes gebreek word. Op sommiges mag daar nie water gespuit word nie, omdat die stof dan daaraan vassit. Die tipe gruis word dan afgekeur.

Wat die geraasfaktor laat saans betref, verduidelik hy dat die maatskappy 'n kontrak het om teen Augustus klaar te wees. Op dié stadium is hulle nie op skedule nie, en sou hulle graag elke aand tot tien-uur wil werk. Die stadsraad het hulle egter versoek om nie later as nege-uur saans te werk nie. Die moontlikheid bestaan dat hulle R5 000 boete moet betaal vir elke dag wat hulle laat is.

TOVERBERG INDABA

- **To serve the entire community of Colesberg and surrounds.**
- **Independant; not party political.**
- **Not for private profits.**
- **Democratic and accountable to all.**
- **Ukusebenzela abahlali base Colesberg ngokubanzi nendawo eziyingqongileyo.**
- **Lizimele - alimelanga qela lopolotiko**
- **Alimelanga nzuzo zabucala**
- **Lilawula ngokumelwa (Democratic) lixhomekeke kubo bonke abantu.**
- **Om die hele gemeenskap van Colesberg en omgewing te bedien.**
- **Onafhanklik; nie party polities.**
- **Nie vir private wins.**
- **Demokraties en verantwoording aan almal verskuldig.**

COLESBERG FOR SPECIAL CONSERVATION AREA

At the centre of historic Colesberg is this old building, which has now been bought by the town council for restoration and rennovation. Foto: P Westoby

A substantial area in Colesberg is expected to be highlighted as a possible special area for historical conservation of old buildings during the next half of this year.

A great deal of groundwork has already been done. A team from the University of the Witwatersrand some years back did a special survey of historically valuable buildings. Very recently this work has been updated in another survey expected to be complete in "the not too distant future" according to researchers.

They plan a special report for the town council which then is expected to work on guidelines for development.

Researchers speculated that a conference on the developments could materialise later this year.

ULWAKHIWO LWEZIKO LEMFUNDO EPHAKAMILEYO UMSO

Ulwakhiwo lwe Sekondari e Kuyasa kwidolophu yase Colesberg esele kulithuba ilindelwe, luzakuqalisa ungaphelanga lo nyaka.

Oku kuye kwabhengezwa lisebe lemfundo noqeqesho xa beliphendula uxwebhu lwezikhalazo lo mngcelele obe usenziwa ngabahlali base Colesberg kutsha nje.

Esi sikolo sitsha "Umso""siye sahlengahlengiswa saba sisikolo esikhulu esinikeza ngothotho lwezifundo" litshilo isebe lemfundo. Ntlandlolo esi sikolo besisekwe ngendlela yokuba ibe sisikolo nje esiqhelekileyo esinikeza ngezifundo zengqondo. Eli sebe lefundo lithe "luthabathekile kakhulu yimfuneko yamagumbi okusetyenziswa abucala e sekondari njengoko la magumbi bawasebenzisayo efuneka ngokungxamisekileyo ukusetyenziswa siskolo samabanga aphantsi".

HOOFREGTER BESOEK COLESBERG

Die hoofregter van Suid-Afrika, Hoofregter M Corbett, is een van die uitgelese gaste wat hierdie maand 'n regskonferensie in Colesberg sal bywoon.

Die konferensie wat handel oor "Plattelandse Reg", is deur die Karoo Regshulpkliniek aangekondig. Plaaslike inwoners sal na die geleentheid, wat in die stadsaal sal plaasvind, uitgenooi word. Almal wat belangstel om dit by te woon, maar nie uitgenooi is nie, kan die regshulpkliniek kontak.

KARATE TOER

Die Ashihara Karateklub is besig met reëlings om leerlinge na Kaapstad te neem vir 'n "groot saamtrek" van Karateka's en vir gradering van swart gordels. Mnr James Colby, bekwaamde Karatikus,sal die toergroep vergesel en gaan ook deelneem in die saamtrek.

ONE SYSTEM FOR TOWN

Events in Colesberg and nearby towns, as well as leads from national and provincial levels are focussing attention on local goverment. Changes towards some form of single government system are expected to be developed.

Colesberg town council delegates to the recent Cape Municipal Congress approved of the overwhelming vote for single municipal goverment.

The local Kuyasa council says it is also in favour.

The Lowryville Management Committee recently resigned, was persuaded to re – form, and is once again considering resignation – registering great dissatisfaction with the present set up.

In almost every nearby town recently there have been a series of marches and petitions, or attempts, all of which have focussed on local conditions and systems which petitioners say are unacceptable. The Colesberg march and petition was sharply critical of many local administration conditions. It also criticised the Kuyasa town council: "we reject totally the very exisitence of this committee as being, inter – alia, non – democratic, non – representative of our people, and a puppet..."

Colesberg municipal delegates to the historic Cape Municipal Congress, were the Mayor, Mrs Stephanie van der Berg and Deputy Mayor Mr George Heunis. They saw the single municipality call as " 'n praktiese bewys dat dit nie net op sentrale regeringsvlak is dat 'n billiker bedeling van al SA se mense gestreef word nie".

They reported that President F.W. de Klerk, opening the Congress," het juis daarop gewys dat daar 'n onont – kombare behoefte vir 'n nuwe stelsel of stelsels in plaaslike regering in Suid – Afrika bestaan".

"Mnr Kobus Meiring, die Administrateur van Kaapland, het ook 'n duidelike boodskap gegee dat geen geldelike hulp verleen sal word vir ontwikkeling waar enige rasse diskriminasie teenwoordig is nie".

Mrs van der Berg and Mr Heunis added that there was, "'n sware verantwoordelikheid om nie net die belang van sekere seksies van inwoners in ag te neem en te bevorder nie".

The mayor of Kuyasa town committee, Mr S.F. Makanyana, said, "a single municipality for all Colesberg people is our aim too".

Continued on page 9

Ons hoop om binnekort 'n permanente adres te hê. Hierdie loodsuitgawe word gepubliseer deur 'n verteenwoordigende deursnee van die dorp, en is begin na besprekings met so 'n wye spektrum as wat aanvanklik moontlik was. Met u hulp beplan ons uitbreidings, ledegeld en 'n algemene vergadering.

FIRST LOCAL ADVERTISER .....

Here are our first local advertisers, Mr Craig and Mrs Cathy Meyer, and family, and the video camera in question. Foto: P Westoby

When Mr and Mrs Craig Meyer heard of plans for the Toverberg Indaba they decided to place an on-the-spot advertisement with us.

This advertisement from the Meyers is described as a "Large Smalls": it costs R30. Here it is:

This advertisement, for our print order of 5 000 will cost the Meyers R0,01 cents per buyer, and even less per readers. And, that is why "advertising pays." Advertisers can take up full-page, half-page, quarter-page; and other variations or, they can take Large Smalls, Small Smalls, and Mini adverts. A Mini is 10 x 60 mm and will cost you R10.

(contact Toverberg Indaba P.O. Colesberg or telephone 2613).

TWIS OOR RUGBYVELD

'n Interskole rugby-uitstappie van Lowryville Skool na die Middelburg Van Der Merwe Gedenkskool het ontaard in 'n gewelddadige twis tussen volwassenes oor nasionale sport – organisasies.

"'n Bitter nasmaak het op die rugbyterrein geheers," het 'n onderwyser van Lowryville gesê. "Dit is teleurstellend dat mense wat in belang van sport moet optree, die genot daarvan van die kinders ontneem."

Daar word berig dat die skoolkinders, insluitende spelers van Lowryville, ingetrek is by die twis oor die gebruik van die veld tussen volwassenes van die medingende sportorganisasies, SARU en Federasie. As gevolg van die argumente is sommige kinders met geweld verhoed om voort te gaan met hulle spel, en selfs van die veld af gejaag deur volwassenes wat stukke draad rondgeswaai het. Die geskil kan nou moontlik in 'n regsgeding ontwikkel.

ONTWIKKELING IN DORP

Groen sinkplaat dakke, privaat tuine en motor afdakke is deel van 'n beoogde meenthuis-ontwikkeling vir Campbell Straat in die dorp.

Volgens die stadsraad is 20 wooneenhede beplan. Ses van hierdie sal twee slaapkamers hê, maar kan ook drie slaapkamers kry. Veertien eenhede sal drie slaapkamers hê. Elke eenheid sal ook bestaan uit 'n sitkamer, eetkamer, kombuis, twee badkamers en 'n motorhuis met 'n afdak.

UMNYAZI OMTSHA

Iqela lebhola ekhatywayo elathi laba lelinye lamaqela okuqala ukusekwa e Kuyasa, Colesberg ebelikade lisokola ukuma iminyaka engaphezulu kwesibini liye latshintsha igama.

Iqela elaziwa ngokuba yi - Blackpool F.C elalikade lisaziwa ngokuba yi-Manchester United F.C liye lathi kumdlalo walo wokuqala litshintshe igama ladlala ntanganye neqela le Vultures F.C kwinyanga ephelileyo. Oku kudizwe zizithethi ze Blackpool. Eli qela lizibonakalisile ukuba lingaba kuluhlu lamaqela anobungozi ngexesha beliclala ngalo.

Izikhulu ze Blackpool zithabathekile yinkqubela ethe yenzeka kwaye zincoma umgangatho oxhame ngawo zisithi azizange zilibone eliqela likwimo ekulo kwasekusungulweni kwalo.

TELEURSTELLING OOR RUGBY – DAG

Die plaaslike rugbyklub het tans 'n reeks ongelukkige gebeurtenisse deurleef toe die Colesberg jaarlikse rugby – dag deur laat onttrekkings van gaste ontwrig is.

"Ons is baie teleurgestel oor die onttrekkings, " sê Mnr Pieter de Jongh, President van die klub. Goedemoed, Aliwal Noord en Cradock Rovers het almal op verskeie stadiums (meestal baie laat) onttrek. Dit was net Middelburg Polisie, Noupoort en Colesberg wat naderhand opgedaag het.

'n Poging om sewe – man rugby spanne te maak het nie uitgewerk nie. Op die ou ent, was daar een aantreklike wedstryd tussen Middelburg Polisie en 'n Colesberg – Noupoort span. Die polisie het 15 – 14 gewen.

KAROO CLUB

Eight different sports featuring players from five farapart places in the country, were the focus of the seventh Colesberg Karoo Club gathering

One of the guests was former rugby springbok, Thys Burger. Participants came from Bellville, East London, Worcester, Witbank and local areas.

SKOOL SPORT PRESTASIES

Gerhard du Plessis, 'n leerling van die Hoërskool Colesberg, is gekies vir die Suid – Afrikaanse Skole – atle – tiekspan. Hy sal aan die diskusgooi deelneem.

Sy spanmaat Dercksen Olivier het ook goed gevaar deurdat hy 'n vierde plek verower het in die Skole Nasionale Vyfkamp bestaan uit hardloop –, spring – en gooinommers. Beide hierdie leerlinge is voorheen vir die Oostelike Provinsie Skole – atletiek gekies

Vier rugbyspelers het die Karoo – skolespan gehaal: Dercksen Olivier, Ivan Norval, Gerhard du Plessis en Vorster Venter.'n Verdere eer het Gerhard te beurt geval – hy is vir die Noordoos Kaap – rugbyproewe gekies.

Nog 'n sportprestasie is deur Geraldine Vermaak met haar netbalspel behaal. Sy is gekies as 'n Karoospan – speler.

NEW POLITICAL ACTIVITY

Change in style and spread of party-political activity has arrived in Colesberg as a result of the flux and flow in national politics throughout the country.

The single most noticeable change has been the start in re-organisation of a branch of the African National Congress (ANC) here - something which has not been possible for close on thirty years.

The more settled parties, the National, Democratic, Conservative and Labour parties, are anything but settled at this stage, because of the political developments. Local activity seems to be subdued.

Most noticeable of all local activity at this stage appears to centre on the ANC. Local residents say foundation work for a branch is well underway.

T-shirts, badges and colours of the ANC are now a daily sight in the town.

"The ANC came as a mouthpiece of the voiceless and the first nearby branch was opened at Cradock last month," a member said. "Other towns, including Colesberg, are now following."

Two other recently-formed organisations, both with strong political sympathies, have recently been established in Colesberg. The South-African Youth Congress (SAYCO) has a branch in Colesberg which is "busy adopting the SAYCO consitution," an interim committee member said.

The other newly-formed body is the National Education Union of South Africa (NEUSA), initiated by some teachers in the town.

(It is hoped that the Toverberg Indaba will be able to carry other short items of news from any of the range of political parties in future editions).

NUUS UIT DIE STADSRAAD

Nuus uit Colesberg stadsraad, sluit in:

- Uiteindelik sal alle strate geteer wees. Die raad het in aanvang geneem met die teer van 7,5 km ongeteerde strate. "Earl Haig en Bellstrate is geteer, maar moes ons ongelukkig weens die koue eers staak," se die raad.
- 'n Aantal woonerwe is nou beskikbaar grensend aan Torenbergstraat.
- Daar is 'n groot verhoging in waterverbruik sedert die Oranjerivier water aanvullend tot die dorp se boorgate vir die dorp verbruik.
- Die raad vra omverskoning vir die ongerief oor die padwerke, en is "dankbaar om die verbetering in die verfraaiing van die dorp se tuine te merk."
- "Graag doen ons 'n beroep op elke inwoner om saam te werk om ons dorp 'n mooi dorp vir ons inwoners en toeriste te help maak," sê die Burgemeester, mev Stephanie van der Berg.

MINDER PAD GELD.....

Provinsiale fondse vir paaie is met R70 000 besnoei volgens die plaaslike verteenwoordiger van die Bo-Karoo Streekdiensteraad, mev Stephanie van der Berg.

Mev van der Berg het bygevoeg dat die korting in fondse relatief klein is. "Dit lyk nie of daar 'n vertraaging van die werk op paaie sal wees nie," het sy gesê.

First National Bank
First for you.
Your chance to WIN ONE MILLION RAND GOLD RUSH
TICKETS AVAILABLE HERE
OPERATION HUNGER
GOLD RUSH 9 CARE CERTIFICATES AVAILABLE FROM FIRST NATIONAL BANK, COLESBERG.

LOCAL TEACHERS SALARY DELAYS

Concern among teachers and headmasters of schools in Kuyasa, Colesberg, about non-payments of salaries has continued for almost six months of this school year.

A substantial number of teachers, were not paid for a number of months. It is still unclear as to whether all teachers have in fact received their salaries.

The non-payments, or late payments, affected both white and black teachers at some of the schools.

This was confirmed from a number of school sources, including two of the headmasters of schools in the area. Names of the teachers concerned could not be published.

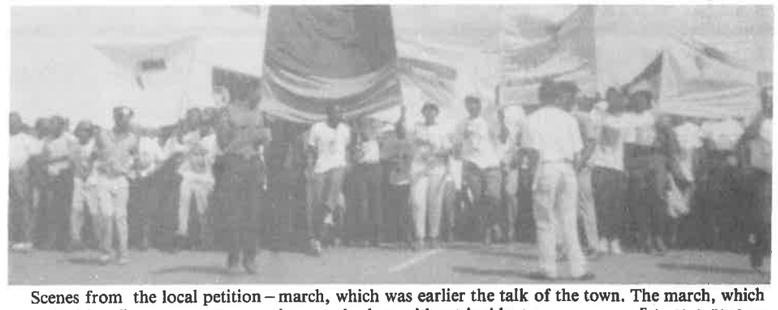
Late salaries had apparently reached some of the teachers eventually; and others had not yet received salaries and certain special allowances due, since the start of the year.

A headmaster of one of the schools said the delay in the payment had not yet been traced but was "somewhere between Kimberley and Pretoria".

The non-payments have been one reason for simmering discontent at some of the schools this year. There has also been at least one "chalk down" refusal to teach, as well as one special teacher-delegation to departmental offices.

Late payments and non-payments have been a continuing issue of great dissatisfaction and disruption in both "black education" and "coloured education".

PETITION CALLS FOR REMEDIES



Scenes from the local petition-march, which was earlier the talk of the town. The march, which ended with a five-page memorandum, took place without incidents. Foto: M.A.Phokeng

Only one official response to-date, to some 15 petition points, has been received by the petition-march organisers of Colesberg.

The single reply announced the start of building of the new high school in Kuyasa this year.

Mr Barry Vermeulen, Colesberg Magistrate, explained that the five-page petition memorandum had been sent for attention to a variety of authorities.

The memorandum states that, once replies have been received, the intention is to have negotiations to try to reach "a fair and appropriate settlement" to issues.

The residents-memorandum began with requests about admission of people to the local law courts and a request for a Legal Aid office from the Department of Justice.

Rent-arrears should be "discussed urgently". Attention was asked for improvements to roads, electricity supply, a "proper sewer system", telephone services, sports recreational facilities, "a proper welfare service that operates openly freely and impartially to all races", housing matters, medical facilities and treatment, "police harrassment", schooling, and care of the mentally and physically handicapped.

AFTREE HUISE WORD BEPLAN

'n Belangrike stap in die voorsiening van aftree-oorde is in Colesberg geneem. Die Rooikruisvereniging het besonderhede oor agt aftreehuise langs die Rooikruishuis bekend gemaak.

Die voorgestelde huise is twee slaapkamer-eenhede wat wissel van 69 tot 91 vierkante meter. Die huidige koste word beraam tussen R55 900 tot R71 500 per eenheid.

DIE LEWE IS 'N LIED

Die lewe is 'n lied soos gewoonlik. Effens vals ook, soos gewoonlik. Ek en Kobie gluur mekaar aan met groot gebaar. Die baba skree. Ragel, die hond, lê en bibber (so verbeel ek my) in haar koue hoekie in die yskas van 'n kombuis.

Dis die enigste plek in die huis waar sy wettig mag kom. Kobie sê honde en babas hoort nie saam nie. Hy het hierdie grusame artikel oor wurms wat vanaf honde binne-in mense beland, gelees. (Mense is so onverantwoordelik met wat hulle lees.) Die hond is toe ons oudste, aangenome bruin dogtertjie. Kobie is egter 'n chauvinis: vandat hy sy eie klein wit dogtertjie het, kom die bruinetjie tweede.

Die gevolg is dat Rageltjie my huiwering uitbuit. As Kobie sê:" Kombuis toe", hardloop sy om die huis agterdeur toe. As ek sê "Kombuis toe", hol sy skaats-skaats om die hoek in die gang af soontoe. As ons op die stoep sit en tee drink, beweeg Ragel nie as Kobie haar uitjaag nie - in elk geval nie voor ek dit bevestig met 'n dreigende PW-voorvinger nie. Praat van Verdeeldheid..

Kobie sê ek moet hom ondersteun, hy is die hoof van die huis. Hy sê as ek hom nou al so met die hond ondergrawe, wat gaan van ons kinderopvoeding word ?

Ek weet hy is reg in die verband. Ma's en pa's moenie verskil oor die kinders se opvoeding en tug nie, veral nie voor hulle nie. Maar pa's is darem maar hard partykeer...

Later gaan ek kombuis toe. (Nadat ek eers 'n jas en stewels aangetrek het.) Rageltjie lê knus in 'n hoekie op 'n gevlegte matjie wat Kobie van die voordeur af ingedra het. En die verwarmer is aan.

deur Susanna

THE LAW DIE REG UMTHETHO

Early – morning light falls across the roof of the magistrate's court in Colesberg – where much of the local administration of justice takes place. Foto: P Westoby

In most places there is a LAW COURT. In small towns like Colesberg there is a MAGISTRATE'S COURT. This court deals with local problems, and the official in charge is called a MAGISTRATE. In cities like Bloemfontein there is a SUPREME COURT, which deals with more important legal matters, and the offical in charge is called a JUDGE.

Magistrates and judges are appointed by the goverment, but in their jobs they have to be impartial, and not just take the goverment's side. They have to listen to everybody 's story, and then decide which story is correct.

There are other people who work at a law court. The INTERPRETER'S work is to translate English or Afrikaans into one of the African languages like Xhosa or Sotho. His role is very important because everyone is intitled to speak in his or her own language. The PROSECUTOR is the official who speaks for the police or the state in certain matters. An Attorney is sometimes used to speak for people involved in a court case – this happens usually where people do not want to speak for themselves, and where they can afford to pay money to hire the attorney. An ADVOCATE does the same kind of work as an Attorney in Supreme Court, but occassionally also appears instead of an attorney in a Magistrate's court.

By Karoo Law Clinic

In die meeste plekke is daar 'n GEREGSHOF. In klein dorpies soos Colesberg is daar 'n LANDDROSHOF. Hierdie hof hanteer plaaslike probleme en die amptenaar in bevel word 'n LANDDROS genoem. In stede soos Bloemfontein is daar 'n HOOGGEREGSHOF wat belangriker regsake hanteer en die amptenaar in bevel word 'n REGTER genoem.

Landdroste en regters word deur die regering aangestel, maar hulle moet onbevooroordeeld in hulle werk wees en nie net die regering se kant kies nie. Hulle moet na elkeen se kant luister en besluit watter storie waar is.

Daar is ander mense wat in 'n geregshof werk. Die TOLK se werk is om Engels of Afrikaans in een van die swart tale, soos Xhosa of Sotho, te vertaal. Sy rol is baie belangrik, want elkeen is geregtig daarop om te verstaan wat aangaan en sy of haar eie taal te praat. Die AANKLAER is die amptenaar wat in sekere sake vir die staat of polisie optree.'n PROKUREUR tree soms op vir mense wat in die hofsaak betrokke is - dit gebeur gewoonlik waar mense nie vir hulle self wil praat nie en as hulle kan bekostig om 'n prokureur te huur.'n ADVOKAAT doen dieselfde tipe werk as 'n prokureur in die Hooggeregshof, maar verskyn soms in plaas van 'n prokureur in 'n landdroshof.

Deur Karoo Regskliniek

Kwiindowo ezininzi kukho I-NKUNDLA YOMTHETHO. Kwindawo ezincinane ezinjenge - Colesberg kukho I-NKUNDLA KA MANTYI. Le nkundla ixoxa ingxaki zasekuhlaleni yaye oyena mntu mkhulu NGUMANTYI. Kwizixeko ezikhulu ezinjenge Bloemfontien kukho IN-KUNDLA EPHAKAMILEYO yona ixoxa imiba ethe dlundlu yomthetho,yaye oyena usemaqhuzwini YI - JAJI.

Iimantyi nejaji zonyulwa ngurhalumente, kodwa kufanele ukuba bangathathi cala emsebenzini wabo oko kukuthi bangaveli basuke nje gwiqi babe kwicala likarhulumente. Kufanele ukuba bamamele ibali lo mntu ngamnye bandule ke ukugqiba ukuba leliph'icala elichanekileyo.

Bakhona abanye abantu abasenbenza enkundleni yomthetho. I-TOLIKI: umsebenzi wayo kukuguqula ulwimi lwesi Ngesi okanye isi Afrikaans kwezinye zelwimi zesintu ezinje nesi Xhosa okanye isi-Suthu. Umsebenzi wayo ubaluleke kakhulu kuba wonke umntu uvumelekile ukuba athethe ngolwimi lwakhe lwenkobe kwaye azi okuqhubekayo enkundleni. UMTSHUTSHISI: ngomnye usomaqhuzu odla ngokuthethelela urhulumente namapolisa kwimibandela ethile. IGQWETHA lisetyenziswa ikakhulu ekuthetheleleni abantu ababandakanyekayo etyaleni elo lixoxwayo. Le nkqubo yenzeka nakwabo bangenazo intsiba zokuhlawula igqwetha. IGQWETHA LE JAJI lenza umsebenzi onmye nalo kwi nkundla ephakamileyo njenge gqwetha, kodwa eli gqwetha le jaji liye livele nalo kwinkundla ka mantyi.

Ikhutshwe kwi Karoo Law Clinic

Sluit Aan By Die Toverberg Indaba

- **stuur nuusitems vir ons.**
- **werk mee aan artikels.**
- **skryf met voorstelle, klagtes, idees...**
- **sluit aan as 'n Toverberg Indabalid; neem deel aan ons jaarlikse vergadering.**
- **bied u vaardighede aan.**
- **meld u vir opleiding aan.**

We hope soon to have a permanent address. This pilot edition is published by a respresentative cross – section of the town, and has been initiated after discussion with as wide a spectrum of inhabitants as initially possible. With your support we plan expansions,member – subscriptions, and an annual general meeting

ROTSTEKENINGE WORD GESOEK...

Op hierdie rots se graveerwerk uit die oertye, staar 'n leeu sy speelmaats met verlangende oë agterna. (Colesberg, Hanglip Plaas). Foto: P Westoby

Inligting omtrent plekke met rotskuns in die Colesberg area word deur spesialiste van Kimberley gesoek.

Mnr David Morris wat aan die hoof staan van die rotskunsnavorsing by die McGregormuseum in Kimberley, het die Toverberg Indaba genader met 'n versoek vir meer plaaslike besonderhede.

"Ons het 'n beperkte aantal terreine met rotskuns op rekord: Longwood, Jagersfontein, Schaape Kraal en 'n paar ander", het hy gesê. "Enige bykomende data sal baie waardevol wees."

Mnr Morris het bygevoeg dat die plaaslike geskiedkundige vereniging van Kimberley dit oorweeg om in die toekoms 'n uitstappie na Colesberg te reël.

(Lesers met inligting oor rotskuns (hetsy verf- of graveerwerk) kan die Toverberg Indaba kontak.)

TIME RUNS OUT FOR DROUGHT RELIEF

Time is running out for farmers who wish to start to qualify for the new drought-relief subsidy scheme.

Forms for the scheme are available from the offices of the Colesberg magistrate. The new scheme, which aims at a "pro-active" approach to drought relief, requires farmers to keep monthly records of their stock and to send details to the Department of Agriculture in Pretoria once every three months.

● Forthcoming dates of the local Farmers Union meetings are: August 8 (including a special demonstration on electrification of fences) and October 3 (including the Annual General Meeting as well as a presentation on pastures by Mr John Fair of the NWGA). The provisional Farmers Day for next year is April 24.

VERANDERINGE IN LANDBOUARBEID

Boere in die land sal moet kennis neem van "'n vinnige verandering" in arbeidswetgewing, volgens die Oos Kaap Landbou Unie.

Mnr Pieter Erasmus, wat die Unie in hierdie gebied verteenwoordig, sê die veranderinge in die wetgewing is "ten einde 'n billike toekomstige bedeling in arbeid in die landbou daar te stel."

"Die toestand van sake is egter besig om vinnig te verander," sê mnr Erasmus. "Druk word uit vele oorde ervaar om die anomalie, waarby die landbou uitgesluit is van arbeidswetgewing, reg te stel."

"Die vraag ontstaan nou waarom ons nie die landbou se unieke aard akkommodeer, alle wette aanpas en dit van toepassing op die landbou maak nie," sê Mnr Erasmus.

RESIDENTS IDENTIFY PROJECTS ....

Six projects for development have been identified by the Colesberg residents Screening Committee at a meeting held at Kuyasa recently.

These are:-

1. Creche: "there is an official-run creche which does not cater for the people in the community because of its high fees which are R6.00 per child per month".
2. Pre-school: "there is at present no pre-school at all in the black community of Colesberg".
3. Self Help Scheme: "Colesberg is characterised by a very high rate of unemployment and therefore it was felt that a project should be set up that would offer training and skills in certain trades such as plumbing, sewing, carpentry and woodwork".
4. Bursary Scheme: "the majority of the women are either unemployed or employed as domestic workers and therefore find themselves in a difficult position when it comes to educating their children, and in that regard it was felt that a bursary should be set up".
5. Mentally and Physically Handicapped Children: "an institution should be set up for the mentally and physically handicapped children who are at present insolated and neglected".
6. Old-aged home:"because of few industries the young generation are forced to leave Colesberg and seek jobs in the cities leaving their old and sometimes ailing parents with no one to look after them, and therefore it was felt that an old age home is needed".

'n Katolieke Vrouebond is onlangs in Colesberg gestig. Voorsitter is mev D Stamboul, Sekretaresse is mev M Snyers en Tesourier is mev D Greathead.

Continued from page 2

The chairman of the Lowryville management committee, Mr H. Pennels, said that he was still debating the option of resigning again from his committee. "Die stelsel maak omtrent niks... ons vorder nie... dit lyk soos 'n mors van tyd", he said. Another leading member of the committee described the present setup as a "farce". He added, "Dit is 'n vernedering, die komitee behaal net mooi niks, en is meestal rots maar vas".

STADSRAAD WAG VIR LEIDING

Veranderinge in Colesberg as gevolg van die regering se plan om die Wet op Afsonderlike Geriewe af te skaf, sal binnekort deur die dorp se stadsraad bespreek word. Dit sal plaasvind sodra besonderhede ontvang is.

Hierdie stap is bevestig deur die burgemeester van Colesberg, mev. Stephanie van der Berg. Sy sê besonderhede oor die regering se planne en infassering is nog nie ontvang nie.

Die regering beplan die afskaffing van apartheid in openbare geriewe vanaf 15 Oktober hierdie jaar. Die geriewe sluit oorde, karavaanparke, swembaddens, parke en tuine, stadsale en biblioteke in.

Die beoogde wet vir die afskaffing van afsonderlike geriewe het ook ten doel om segregasie in gelisensieerde restaurante, koffiekamers en vermaaklikheidsplekke wat tans permitte benodig, af te skaf.

Volgens mnr. Hernus Kriel (Minister van Beplanning en Provinsiale Sake) sal plaaslike owerhede in staat wees om nie-diskriminerende norme en standaarde te handhaaf deur middel van bestaande ordonnansies en wette.

SKOOL WORD MONDIG

Lowreyville Primêre Skool het onlangs sy mondigwording luisteryk gevier, volgens ons verslaggewer.

Klasonderwysers het vroeër die week groot potte kos vir hulle klasse vir 'n smulsessie gekook, terwyl die ouers ook almal een aand getrakteer is.

Saterdagmôre het swierwaens deur die strate gery met 'n Mej. Lowreyville en haar prinsesse. Tamboernooientjies in blou en wit (die skool se kleure) het vooruit gemarsjeer. Nadat die eregaste deur 'n erewag ontvang is, is pragvertonings aangebied. 'n Groot massavertoning deur 150 seuns was indrukwekkend. Toeskouers het na hulle asems gesnak toe kinders blokke hout met hulle hande stukkend geslaan het in 'n karatevertoning. Die meisies het volksdanse gedoen op die maat van tradisionele musiek, geklee in outydse kostuums.

Die fees is Sondagmôre afgesluit met 'n gesamentlike diens van al die kerke in die gemeenskapsaal. Die orkes wat musiek vir die samesang verskaf het, was 'n hoogtepunt.

SDR BESPREEK PRIORITEITE EN SOEK FONDSE

Die Bo-Karoo Streekdiensteraad is tans besig om prioriteite van die behoeftes van die streek te stel.

Mev Stephanie van der Berg, van Colesberg en van die Oostelike Geografiese komitee van die raad, het gesê dat "die behoeftes van elke gemeenskap in elke dorp van die streek" is reeds bespreek en op 'n prioriteitslys geplaas.

"Die raad oorweeg om hierdie eerste jaar aan elke gemeenskap 'n deel van die heffingsinkomste te laat kry om te gebruik vir opheffingswerk in die verskillende gemeenskappe," het sy gesê.

SKILLS FOR LOCAL TALENT

Unemployment is (once again) in the national news. Here, locally, among the few attempts to lesson the burdens, is a skills training scheme for possible employment of up to 100 ladies this year.

Mrs Nola Dell, assisted by Mrs Gizette Meyer, are showing local unemployed women the basic skills of knitting, sewing and spinning during a series of three – week courses.

The courses, backed by the Department of Manpower, provide income for the learners while they are learning. At the end of each course the ladies have their complete articles, and skills to continue or seek employment.

INVITATION TO KUYASA TOUR

A special invitation to the Toverberg Indaba to tour the Kuyasa area has been made by the mayor Mr SF Makanyana for an insight into conditions, problems and possible developments.

A number of schemes for Kuyasa have been suggested, and in some cases initially planned. However financial constraints and lack of basic sevices are major problems for most of the schemes, according to officials.

These schemes include potential toilet facilities and systems, development of sport fields, establishment of a large new high school, improvements to water facilities, sewerage and lighting, attention to telephone services, libraries.

Officials are cautious about the schemes because of the problem of "expectations not being met," especially in the current financially stringent conditions. Some of the schemes involve negotiations with other local authorities, or agencies. In many cases it is simply not clear whether money can be obtained, officals say.

Die finale datum vir registrasie met die Streeksdiensteraad van Bo – Karoo is uitgestel na die einde van Junie omdat omtrent 43 persent van besighede (insluitend boere) nog nie geregistreer het nie.

15 TOP VIDEOS

Fifteen of the SA Top 20 video rentals are currently available to local people in Colesberg.

These are:
Skin Deep
Two Moon Junction
Her Alibi
Indiana Jones and the Last Crusade
Karate Kid 111
See no evil, Hear no evil
Bloodfirst
The Bear
Major League
Cyborg
Gleaming the Cube
Twins
Mac and Me
Working Girl, and
Lambada

Among the other popular films in the country are; Licence to Kill and Dead Poets Society. Films expected soon are; The Rescue of Jessica Mc Clive (a True story), River of Death (concentration camp victims),K 9 (comedy with a cop and a dog) and Kickboxer (world kickboxing championships).

BOOSTER FOR TV 2/4 PLANS

Watching a Colesberg player on television 2 or 4 in the world cup is not an impossible future dream.

The TV 2 and 4 fate seems to hinge on the likelyhood of a licence being obtained from the SABC in the near future.

"Die Streeksdiensteraad van Bo-Karoo het reeds verlof van die regering gekry om TV 2/4 dienste aan die hele streek beskikbaar te stel," sê Mev Stephanie van der Berg Colesberg Burgemeester.

"Sodra die lisensie uitgereik is, sal die eerste herleistasie naby Philipstown opgerig word," het sy gesê.

Job Vacancy
Receptionist/Secretary
Part-time:
knowledge of English,
Afrikaans, Xhosa a reccommendation

Apply to Karoo Law Clinic
Colesberg Telephone 722

TOVERBERG VIEW

Up here on my kopjie I overlook the whole town of Colesberg (that jewel set in an ironstone sea). It is peaceful here - the birds are unafraid - a lizard does press-ups on the rock at my elbow. This lizard is in pretty good shape; I have heard that the Colesberg rugby XV (or is it 12?) is on the lookout for players and wondered if I should offer his services.

My gossiphone tells me there is much consternation in the town. Was it a stampede of Democrats perhaps rushing off to join the National Party? (or the other way round?) Or a new kind of explosion from across the N1 especially devised to ventilate the houses and wake the sleepy citizens?

At the end of a month things are more predictable. A bevy of bakkies and benzes as white farmers crowd in to meet tax deadlines and swop stories at the co-op; a tramp of dismissed workers off to the law clinic; another resignation of the Lowryville management committee...

One morning there was a cloud of dust in the direction of Kuyasa. Somebody suggested that a street was being tarred, but, being a realist, I quickly put them straight. A cascade of people were coming up the street, clergy and men and matrons, all singing and dancing. A few white residents came to join me on my kopjie, looking not a little relieved to be up here in the fresh air; most of the residents,they told me, were in their homes peeping from behind drawn curtains - except of course for a handful of astute businessmen waving encouragement to the crowd.

What is Kuyasa? asked a nice white lady. A place, I replied, where people dream of taps and gardens, trees and telephones. Rather that than nightmares of taxmen and security gates, she said. With which I could only agree; well, sort of.

By Ysterkop.

BEWARING VAN ONS ERFENIS

'n Pragtige ou huis wat 'n historiese baken kan wees as dit gerestoreer word. Foto: P Westoby

Colesbergers voel tuis op Colesberg. Dis lekker na 'n vakansie om die bekendheid van die dorp te ervaar. Colesberg se uniekheid is die nalatenskap van inwoners wat die voorafgaande omtrent 160 jaar hier gewoon en gewerk het.

Ons is gelukkig genoeg om nog hul handewerk tot ons beskikking te hê. Dit is duidelik dat ons voorgangers met groot sorg 'n tuiste geskep het. 'n Dorp is uitgelê, kerke is gebou, waterslote is getem, geboue het verrys.

Aanvanklik was dit verskeie bouwerke, maar altyd was daar besondere aandag aan vakmanskap en fynere detail bestee. 'n Unieke boustyl het ontwikkel wat vandag as die Colesbergboustyl bekend staan.

Ons is egter gewoond aan ons omgewing en sien nie altyd dit wat daarin opgesluit lê raak nie. Die pragtige Kaap-Hollandse geboue van die boland was 30 jaar gelede oorwegend nog murasies. Ontwikkeling het talle geeis, baie is egter gered -weer nuut en funksioneel gemaak. Die gewone burger wat vroeër onverskillig gestaan het, beskou daardie geboue, brûe, waterslote ens. as sy erfenis en sal daarmee gehandel word.

Behalwe vir estetiese en kultuurhistoriese redes wat voorgehou kan word, is die dorp se voorkoms ook van ekonomiese waarde omdat dit uiteindelik groot toeristepotensiaal inhou.

Ons moet met nuwe oë na ons geboue en ander strukture kyk. Selfs die nederigste struktuur is met moeite opgerig en verdien 'n plek. Uiteindelik sal alles bydra tot die finale geheelbeeld.

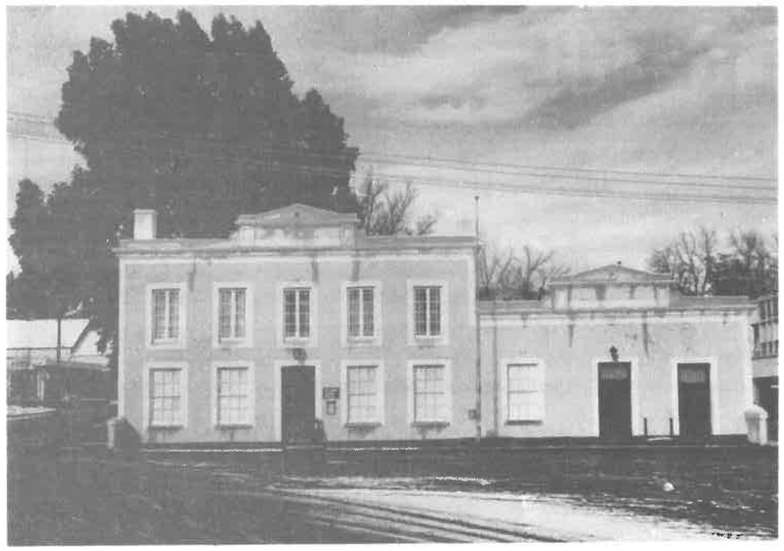
Daar moet daarop gewys word dat bewaring nie beteken dat vooruitgang gestrem moet word nie. Die teendeel is eerder waar. Met goeie beplanning kan belangrike strukture deel vorm van 'n nuwe funksionele eenheid op 'n gegewe perseel.

deur Riaan de Jongh

Sinethemba lokuba nedilesi yesigxina msinya. Olu shicilelo lungu vulindlela lupapashwe ngabameli bedolophu le ngokubanzi, yaye lusungulwe emva kwe ngxoxo ephangaleleyo. Ngenkxaso yakho sinenjongo yokwandisa abaxhasi bephepha nentlanganiso jikelele yonyaka.

Isiphelo.

MUSEUM TO GET A CURATOR



Waiting in the winter .....the Colesberg Museum holds on for its newly – appointed curator, Mrs Belinda Gordon, to arrive this month. Foto: P Westoby

The general rennovation and re – arrangement of the Colesberg Museum has been strengthened by the appointment of a prominent museum specialist, Mrs B Gordon, as curator from this month.

Mrs Gordon is currently curator of the Greytown Museum in Natal, vice – chairman of the Natal branch of the SA Museum Association and editor of its newsletter. She is well – known as a speaker on historical items.

Her appointment co – incides with a renewed interest and planning in historical restoration work for Colesberg, and also with announcement of future planning to develop the museum plain.

Mrs Gordon will also be acting as a public – relations officer for the town council.

BIBLIOTEEKWEEK

Antieke Duitse poppe, wat deur mev Annetta Westoby gerestoreer is. Foto: P Westoby

Meer as 200 mense het onlangs Colesberg se biblioteek besoek gedurende die biblioteekweek .

'n Aantal uitstallings vir plaaslike kunstenaars, en ook 'n wye groep aktiwiteite vir skoolkinders is gereël.

Die besoekers het mnr A. Steenkamp, Adjunk – Direkteur en mnr J. Scholtz, Streeksbibliotekaris, ingesluit. Daar was ook 'n spesiale groep besoekers wat die besoekersboek nie kon teken nie – 'n groep ''Oumas''geteken deur 'n Sub A – klas. en 'n klomp troeteldiere geteken deur 'n Sub B – klas.

Die kunstenaars se uitstallings het ingesluit: mev. Hilda Jooste (Suikerkuns), mev. Anneline Lourens en Ria de Witt (Kerspitwerk), mev. Marietjie Behrens (Batikwerk en Pottebakkery), mev. Sariana Stolk (Borduurwerk), en houtwerk deur mnre Johan Barnard, Johnny Botha, Jannie du Plessis en Pastoor Watkins.

'n Verskeidenheid naaldwerk is deur senior burgers gemaak – insluitend mev L. Louw, mev H. Murray, mev N. Weideman en mev K. Myburgh.

Miskien die gelukkigste besoeker was Tinus van Wyk se Ouma, wat eerste Sub A – prys gewen het, en ook Lizelle van der Berg se Troeteldier wat Sub B eerste prys gewen het.

DEBATSKOMPETISIE VIR SKOLIERE

Die Hoërskool se debatspan bestaande uit Jean Viljoen en Liesl Venter, het tussen die eerste vier geëindig in 'n onlangse rondte van die Junior Rapportryers se streekdebatskompetisie.

FRONTIER RESEARCH ON BUSHMEN

Long – term research to map the development of frontier settlement in the Upper Karoo and to learn how resident Karoo Bushmen coped with the European frontier begins in the Colesberg area this month.

The research will start with a two – year project at an ash – heap near Middelburg. ''Its rich content of china, glassware and metalwork is expected to yield a super – detailed record of changes in the styles of European domestic utensils from the Upper Karoo between AD 1860 and 1930,''said Professor Garth Sampson of the University of Witwatersrand Archaeology Survey Unit.

The record of this research will be used later ''to help date the order of appearance, and abandonment, of several hundred small frontier house ruins in the nearby Sneeuberg and Seekoei River vallies,''Professor Sampson said.

The third – phase of the research is to learn how Bushmen coped with the European frontier. ''Recent results show the Bushmen survived the impact of Dutch trekboer expansion into this area (about 1760), and persisted in patchy, fluctuating pockets between European stockfarmers until at least the end of the 1800's and probably into the early twentieth century.''

Professor Sampson added that the research aimed to find out '' how the Bushmen organised themselves on the landscape during this stressfull period and what became of them''.

He said only ten percent of the several hundred small stone house ruins were recorded in the surveyor – general's office or other archival sources.

YOUNG PIANIST HITS HIGH NOTE

Liezel Pienaar, a pupil at Colesberg High school, has been recorded on piano for the final adjudication in the Prelude 90 music competition which will be decided in Johannesburg and awarded in Stellenbosch in July.

As a regional winner in her section of the competition, Liezel travelled to the recording session with the SABC in Bloemfontein.

Liezel said she had been playing the piano since Sub B, and had been assisted tremendously by her teacher Mrs Aida Malherbe of the high school. The pieces played for the recording were; Schubert's Cossain, Buirgmüller's Study in F, and Selin Palmgren's Prelude Nocturne.

TOP MERINO RAM GEKIES...

Dynamite, die ram geteel deur Andries Pienaar, Dieprivier Plaas, Hanover, is gekies as die Grootrivier Merino Ram Van Die Jaar.

Die wenner-ram, wat ook die huidige SA Medium Kort Wol kampioen is, is gedurende die twee velddae van die Grootrivier Merino Klub gekies.

Dynamite sal in September 2jaar oud wees – hy weeg nou 330pd., het 'n wol mikron van 20,2 (op 12 maande) en 'n skoon opbrengs van 75%. Die ram is huidiglik die SA Medium Kort Wol kampioen, en sal by die Bloemfonteinse Augustus veiling wees.

Here local studbreeder, Mr Abraham Kruger, examines the wool of ''Dynamite'', the Grootrvier Merino Ram of the Year. The owner, Mr Andries Pienaar, of Dieprivier, Hanover, is holding the champion. Foto: P Westoby

Dynamite se pa was Barloo 74, ingevoer uit Australië.

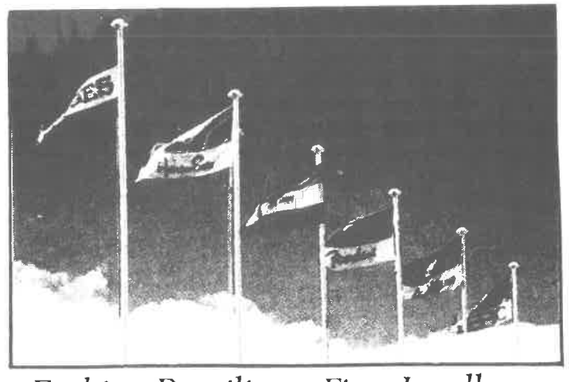
Boere van ver en wyd het by die velddae ingeval, met besoeke aan nege stoeterye in die omgewing van Colesberg.

Die stoeterye is:

FP Geldenhuis en Seuns (De Dam); Vida Merino Stoet (Groenfontein); AS Kruger (Rietfonteinpoort); Andries Pienaar (Klipplaatsfontein); A du T Pienaar (Dieprivier); Efpeno (Skuilhoek); DN Geldenhuys (Vleiplaas); ML Viljoen (Al Te Ver) en PW van Rooyen (Oorlogspoort).

Foschini LIMITED

FOSCHINI · MARKHAMS
AMERICAN SWISS · PAGES



Fashion Retailing · Fine Jewellery

WE ARE DOING IT ALL